

**ПРОТОКОЛ № 5**  
**засідання Робочої групи**  
**ОПП «Чеська мова та література»**  
**першого (бакалаврського) рівня вищої освіти**  
**від 15.11.2021 р.**  
**онлайн на платформі Googlemeet**

**Присутні:**

- 1) члени робочої групи: доц. Юсип-Якимович Ю.В. (керівник робочої групи), доц. Петріца Н.М., доц. Буднікова Л.Т.; лектор чеської мови та літератури ст.викладач кафедри Петра Зламана, здобувачка Карпова К.
- 2) роботодавці та їх представники: кандидат філол.наук, проф. Шимко О.В. -проректор з науково-методичної роботи та міжнародних відносин Карпатського університету імені Августина Волошина; Мокрянин О.І. - завідувачка сектором перекладів Закарпатської ТПП; Шепа В.Ю - заступник директора з НВР Мукачівської середньої школи №6.

**СЛУХАЛИ: Про перегляд освітніх програм та навчальних планів ДВНЗ УжНУ.**

**Доц. Юсип-Якимович Ю.В.:** За наказом 35/01-04 від 11.11.2021 р. Про перегляд освітніх програм та навчальних планів ДВНЗ УжНУ ми здійснили перегляд ОПП «Чеська мова та література» другого рівня вищої освіти. Відповідно до цього наказу Робоча група повинна забезпечити до 24 грудня 2021 року розроблення проєктів освітніх програм (у новій редакції) та синхронізувати їх запропонованими навчальною частиною шаблонами навчальних планів підготовки здобувачів вищої освіти 2022 року вступу з урахуванням пропозицій і зауважень стейкхолдерів та вимог наказу № 135/01-04 від 27 травня 2021 року «Про формування освітніх програм та навчальних планів згідно із затвердженими стандартами вищої освіти».

Під час перегляду освітніх програм ми врахували також стратегію та концепцію розвитку ДВНЗ «Ужгородський національний університет», пропозиції стейкхолдерів щодо вдосконалення і модернізації освітніх програм, досвід аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм, затверджені стандарти вищої освіти за спеціальностями та встановлені законодавством вимоги до освітніх програм відповідного рівня вищої освіти.

**Доц.Петріца Н.М.:** На кафедрі було організовано опитування стейкхолдерів з метою отримання об'єктивної інформації щодо очікуваних результатів навчання за освітньою програмою. За результатами опитування визначили рівень задоволеності якістю освіти та освітнього процесу здобувачами вищої освіти, випускниками, роботодавцями; з метою забезпечення зворотного зв'язку між усіма учасниками освітнього процесу, ми запросили їх також до засідання в робочій групі та просимо всіх долучитися до розроблення пропозицій щодо його удосконалення якості освітнього процесу на ОП.

**Доц.Юсип-Якимович Ю.В.:** За наказом ректора 135/01-04 ми повинні передбачити навантаження обсягом 16 кредитів ЄКТС (4 навчальні дисципліни, обсягом 4 кредити ЄКТС), які спрямовані на формування загальних компетентностей.

Пропонується розмежувати пару ВК *Лінгвокраїнознавство* та *Народознавство* як окремі ВК, погрупувати ці дисципліни з курсами перекладознавчого циклу. Також запровадити вивчення чеської культури в перекладознавчому аспекті.

**Доц. Юсип-Якимович Ю.В.:** Пропонуємо змінити статус окремих дисципліни, зокрема *Історична грамати́ка* з вибіркового компоненту змінити на обов'язковий, оскільки він належить до класичних філологічних дисциплін, а ОК 17. *Чеська діалектологія* додати у вибіркові компоненти. Також замість ОК 18 *Сучасна українська мова* відповідно до наказу ректору № 135/01-04 «УжНУ» запровадити вивчення Ділової української мови.

**Доц. Петріца Н.М.:** аналогічно пропонується замінити ОК 14 *Орфографічний практикум* та ОК15 *Орфоепічний практикум* з обов'язкового на вибірковий компонент. Також варто врахувати рекомендації навчальної частини та шаблони навчальних планів та наказ № 135/01-04 «УжНУ», за яким пропонується залишити з 16 пар вибіркових компонентів лише 12 (по чотири пари ВК на кожен навчальний рік, починаючи з 2 курсу, а також 4 ВК із Загальноуніверситетського каталогу вибіркових дисциплін).

**Доц. Юсип-Якимович Ю.В.:** Також пропонується відкоригувати назви ОК 7 *Вступ до мовознавства на Вступ до теорії лінгвістики*, ОК8 *Вступ до літературознавства на Основи теорії літератури*. ОК22 *Інформатика та сучасні інформаційні технології та системи* скерувати на вивчення *інформаційних технологій у галузі філології з назвою Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці*. Пропонується відкоригувати назву ОК 9 *Основи славістики на Вступ до славістичних студій*, ОК 10 *Історія світової літератури на Історія зарубіжної літератури*.

**Карпова К.:** хотіла запропонувати додати до ОП *Практичний курс чеської мови* як основний компонент.

**Зламана Петра:** Як лектор з багаторічним досвідом переконана, що така дисципліна сприятиме посиленню комунікативних компетентностей здобувачів. Також можемо передбачити якомога більшу кількість кредитів і вивчення упродовж кількох семестрів.

**Доц. Петріца Н.М.:** Слушна пропозиція, попрацюємо з навчальними планами, щоб запровадити вивчення ОК *Практичний курс чеської мови* упродовж декількох семестрів, як це практикується і в інших університетах на ОПП першого рівня вищої освіти.

**Доц. Юсип-Якимович Ю.В.:** Пропоную години ОК 18. *Сучасна українська мова* додати для *Практичного курсу чеської мови* як основного компоненту.

**Доц. Петріца Н.М.:** Проаналізувавши опитування здобувачів, ми дійшли висновку, що ОК 19 *Історія української літератури* не має підтримки серед студентів, цей предмет вони вивчали в загальноосвітній школі та складали ЗНО. Пропонуємо кредити цієї дисципліни передати на вивчення ВК 13. *Історія чеської літературної мови* та змінити статус дисципліни на обов'язковий.

**Доц. Юсип-Якимович Ю.В.:** Якщо ВК *Історія чеської літературної мови* додамо до основних компонентів, то пропонується замість нього запровадити дисципліни перекладознавчого спрямування, напр, ВК *Переклад текстів ділового стилю/Основи перекладу технічних текстів*.

**Мокрянин О.І.,** завідувачка сектором перекладів Закарпатської ТПП: Мушу сказати, що в останні роки збільшалося перекладів документів офіційно-ділового стилю та текстів з технічної термінологією. Тому запровадження вивчення таких дисциплін лише сприятиме формуванню фахових компетенцій майбутніх перекладачів.

**Проф. Шимко О.В.:** Шановні колеги, прошу звернути увагу, що до проєкту ОПП варто б передбачити і особливості перекладу текстів різних стилів літературної мови, наприклад *Переклад текстів публіцистичного стилю*. Мова публіцистики специфічна, містить елементи суспільно-політичної, економічної термінології, фразеологізми тощо, що дозволить здобувачам вивчати та вміти перекладати сучасні лексичні одиниці.

**Доц. Юсип-Якимович Ю.В.:** Підтримую цю пропозицію, також пропоную змінити ОК 11 *Історія та культура Чехії на Історія Чехії*, а культуру Чехії вивчати як окремий компонент вибіркових дисциплін ОП. Тобто пропонується назва *Культура Чехії: перекладознавчий вимір*.

**Мокрянин О.І.:** Уміння перекладати лінгвореалії та культурами також є необхідною компетенцією сучасного перекладача.

**Шепа В.Ю.:** Хочу додати, що вивчення чеської культури у перекладознавчому аспекті є корисним не лише для перекладачів, але й для вчителів, оскільки це посилює підготовку вчителя-словесника, формує знання витоків, історії та сучасного стану чеської культури, її місця у світовому культурному контексті.

**Доц. Петріца Н.М.:** Також прошу звернути увагу на ОК 27 *Діалектологічна практика*. Цей компонент колись планувався подібно до ОПП *Українська мова та література* на філологічному факультеті. Однак на території Закарпаття немає компактного поселення чеської нацменшини, що ускладнює проходження практики. Натомість ми готуємо випускників і до перекладацької діяльності. Тому вважаю логічним запровадити після 2 курсу замість діалектологічної *практику перекладацьку (навчальну)*. У контексті нового Держстандарту це сприятиме формування спеціальних (перекладацьких) компетентностей і буде посилювати спрямування та особливості ОПП «Чеська мова та література».

**Шепа В.Ю.:** Пропоную також назву ОК29 *Педагогічна практика* змінити на *Практика в ЗЗСО (педагогічна)*, оскільки зараз використовується така назва закладів середньої освіти.

**Проф. Шимко О.В.** - проректор з науково-методичної роботи та міжнародних відносин Карпатського університету імені Августина Волошина: Також, шановні колеги, прошу звернути увагу, що у проєкті ОП варто було б переглянути послідовність викладання ОК *Педагогіка* та *Психологія*, яка б сформувала теоретичну базу для проходження здобувачами педагогічної практики.

**Доц. Юсип-Якимович Ю.В.:** Підтримую цю пропозицію. Також у контексті цього питання хотіла б запропонувати відкоригувати назву *Методика викладання чеської мови в ЗЗСО*.

**Доц. Петріца Н.М.** зауважила, що на основі опитування здобувачів, можна скоротити кількість кредитів для вивчення ОК *Історія зарубіжної літератури* з 15 до 9 кредитів, як це є передбачено в ОП «Англійська мова та література» першого рівня ВО. Натомість передати цю різницю в кредитах на посилення ОП в частині формування фахових компетентностей здобувачів.

**Юсип-Якимович Ю.В.** Запропонувала на основі попередніх обговорень членів робочої групи такий перелік обов'язкових та вибіркових компонентів проєкту ОП:

Отже, враховуючи наказ 135/01-04 а також пропозиції робочої групи та стейкхолдерів, пропонується оновити та затвердити такий перелік обов'язкових компонентів ОП «Чеська мова та література» (180 кредитів)

|        |                                               |     |                |
|--------|-----------------------------------------------|-----|----------------|
| ОК1.   | Історія та культура України                   | 3   | залік          |
| ОК2.   | Ділова українська мова                        | 3   | залік          |
| ОК3.   | Філософія                                     | 3   | залік          |
| ОК4.   | Іноземна мова                                 | 6   | залік,екзамен  |
| ОК 5.  | Латинська мова                                | 3   | залік          |
| ОК6.   | Вступ до теорії лінгвістики                   | 4   | екзамен        |
| ОК7.   | Основи теорії літератури                      | 4   | екзамен        |
| ОК8.   | Історія зарубіжної літератури                 | 9   | залік, екзамен |
| ОК9.   | Культурно-писемна традиція Великої Моравії    | 5   | екзамен        |
| ОК10.  | Психологія                                    | 3,5 | залік          |
| ОК11.  | Вступ до спеціальності                        | 3   | залік          |
| ОК 12. | Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці | 3,5 | залік          |
| ОК13.  | Вступ до славістичних студій                  | 4   | залік          |
| ОК14.  | Історія Чехії                                 | 5   | екзамен        |
| ОК15.  | Сучасна чеська літературна мова               | 50  | екзамен        |
| ОК16.  | Історія чеської літератури                    | 24  | екзамен        |
| ОК17.  | Практичний курс чеської мови                  | 12  | залік          |

|                                                  |                                                      |                     |           |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------|-----------|
| OK18.                                            | Історія чеської літературної мови                    | 4                   | екзамен   |
| OK19.                                            | Методика викладання чеської мови і літератури в ЗЗСО | 3                   | залік     |
| OK 20.                                           | Історична граматики чеської мови                     | 3                   | екзамен   |
| OK21.                                            | Теорія і практика перекладу                          | 4                   | екзамен   |
| OK22.                                            | Педагогіка                                           | 3                   | екзамен   |
| OK23.                                            | Навчально-ознайомча практика                         | 3                   | диф.залік |
| OK24.                                            | Перекладацька практика (навчальна)                   | 3                   | диф.залік |
| OK25.                                            | Перекладацька практика (виробнича)                   | 4,5                 | диф.залік |
| OK 26.                                           | Практика в ЗЗСО (педагогічна)                        | 4,5                 | диф.залік |
| OK27.                                            | Атестація                                            | 3                   | екзамени  |
| <b>Загальний обсяг обов'язкових компонентів:</b> |                                                      | <b>180 кредитів</b> |           |

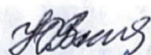
**Вибіркові дисципліни (60 кредитів):**

| <b>2. Вибіркові компоненти ОП</b> |                                                                                                                                                          |   |       |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------|
| ВК 1.                             | Вибіркова дисципліна із загальноуніверситетського каталогу                                                                                               | 3 | залік |
| ВК 2.                             | Вибіркова дисципліна із загальноуніверситетського каталогу                                                                                               | 3 | залік |
| ВК3.                              | Вибіркова дисципліна із загальноуніверситетського каталогу                                                                                               | 3 | залік |
| ВК4.                              | Вибіркова дисципліна із загальноуніверситетського каталогу                                                                                               | 3 | залік |
| ВК 5.                             | Вибіркова дисципліна із кафедрального каталогу<br>Народознавство Чехії / Культура Чехії: перекладознавчий вимір                                          | 4 | залік |
| ВК 6.                             | Вибіркова дисципліна із кафедрального каталогу<br>Лінгвокраїнознавство Чехії / Орфографічний практикум (1 сем)                                           | 4 | залік |
| ВК 7.                             | Вибіркова дисципліна із кафедрального каталогу<br>Усна народна творчість/ Переклад текстів публіцистичного стилю (2 сем)                                 | 4 | залік |
| ВК 8.                             | Вибіркова дисципліна із кафедрального каталогу<br>Чеська діалектологія / Дитяча література Чехії (2 сем)                                                 | 4 | залік |
| ВК 9.                             | Вибіркова дисципліна із кафедрального каталогу<br>Друга слов'янська (словацька) мова / Аналіз перекладацьких помилок у чеських текстах                   | 4 | залік |
| ВК 10.                            | Вибіркова дисципліна із кафедрального каталогу<br>Економічна термінологія сучасної чеської мови - / Офіційно-ділове листування чеською мовою             | 4 | залік |
| ВК 11.                            | Вибіркова дисципліна із кафедрального каталогу<br>Українсько-чеські літературні взаємини / Історія чеської літературної критики.                         | 4 | залік |
| ВК 12.                            | Вибіркова дисципліна із кафедрального каталогу<br>Переклад текстів ділового стилю / Основи перекладу технічних текстів                                   | 4 | залік |
| ВК 13.                            | Вибіркова дисципліна із кафедрального каталогу<br>Проблеми усного (синхронного) перекладу / Проблеми перекладу в світлі чесько-української інтерференції | 4 | залік |
| ВК 14.                            | Вибіркова дисципліна із кафедрального каталогу<br>Юридична термінологія сучасної чеської мови /                                                          | 4 | залік |

|                                        |                                                                                                                                        |              |       |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------|
|                                        | Послідовний переклад                                                                                                                   |              |       |
| ВК 15.                                 | Вибіркова дисципліна із кафедрального каталогу<br>Основи ораторського мистецтва / Культура чеської мови                                | 4            | залік |
| ВК 16.                                 | Вибіркова дисципліна із кафедрального каталогу<br>Практична стилістика чеської мови / Проблеми<br>міжкультурної комунікації і переклад | 4            | залік |
| Загальний обсяг вибірових компонентів: |                                                                                                                                        | 60 кредитів  |       |
| ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ     |                                                                                                                                        | 240 кредитів |       |

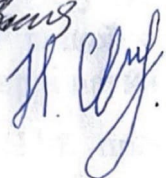
**УХВАЛИЛИ:** проєкт ОП «Чеська мова та література» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти з оновленими ОК та ВК подати на перевірку до навчальної частини а після погодження просити Вчену раду філологічного факультету схвалити проєкт ОП «Чеська мова та література» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

Керівник робочої групи



доц. Юсип-Якимович Ю.В.

Секретар - фахівець кафедри



Семенова А.В.